

Exo

Chapter 33

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

1	וַיִּבְרָךְ और-बोला	וַיְהִי यहोवां	אֶל- से	מֹשֶׁה मूसा	לֵךְ जा	עֲלֶה चढ़	מִהָּ यहां-से	אֶתָּה तू	וְהָעָם और-लोग	אֲשֶׁר जिन्हें	הָעֵלִית तूने-निकाला	מֵאֶרֶץ देश-से
	H1696	H3068	H0413	H4872	H3212	H5927	H2088				H5927	H0776
מִצְרַיִם मिस्र	אֶל- की-ओर	הָאָרֶץ देश	אֲשֶׁר जिसकी	נִשְׁבַּעְתִּי मैंने-शपथ-खाई	לְאַבְרָהָם अब्राहम-से	לְיִצְחָק इसहाक-से	וְלִיעֲקֹב और-याकूब-से	לְאֵמֹר कहकर	לְוַדַּעַךְ तेरे-वश-को			
H4714	H0413	H0776		H7650	H0085	H3327	H3290	H0559	H2233			

אֶתֶּנָּה :
 दूँगा-उसे
[H5414](#)

तब यहोवा ने मूसा से कहा, “तुम और तुम्हारे वे लोग जिन्हें तुम मिस से लाए हो उस जगह को अवश्य छोड़ दो। और उस प्रदेश में जाओ जिसे मैंने इब्राहीम, इसहाक और याकूब को देने का वचन दिया था। मैंने उन्हें वचन दिया मैंने कहा, ‘मैं वह प्रदेश तुम्हारे भावी वंशजों को दूँगा।

[illegible]

मैं एक दूत तुम्हारे आगे आगे चलने के लिये भेजूँगा, और मैं कनानी, एमोरी, हिती, परिज्जी, हिब्बी और यबूसी लोगों को हराऊँगा, मैं उन लोगों को तुम्हारा प्रदेश छोड़ने को विवश करूँगा।

קֹשֶׁה	עֵם	כִּי	בְּקֶרֶבְךָ	אֲעֲלֶה	לֹא	כִּי	וּבְרִשׁ	חֶלֶב	זִבַּת	אֶרֶץ	אֶל-	3
कठोर	लोग	क्योंकि	तेरे-बीच	चढ़ूँगा	नहीं	क्योंकि	और-मधु	दूध	बहती	देश	की-ओर	
H7186			H7130	H5927	H3808		H1706	H2461	H2100	H0776	H0413	
						בְּדֶרֶךְ:	אֲכַלְךָ	פֶּן-	אֲתָה	עֵרָה		
						मार्ग-में	भस्म-करूँ-तुझे	कहीं	तू	गर्दन-वाले		
						H1870	H3615	H6435		H6203		

इसलिए उस प्रदेश को जाओ जो बहुत ही अच्छी चीज़ों से भरा है। किन्तु मैं तुम्हारे साथ नहीं जाऊँगा, तुम लोग बड़े हठी हो, यदि मैं तुम्हारे साथ गया तो मैं तुम्हें शायद रास्ते में ही नष्ट कर दूँ।”

עָדִין	אֵשׁ	שְׂתוּ	וְלֹא-	וַיִּתְאַבְּלוּ	הֲזֶה	חָרַע	הַדְּבָר	אֶת-	הָעָם	וַיִּשְׁמַע	4
अपने-गहने	किसी-ने	पहने	और-नहीं	और-विलाप-किया	इस	बुरे	वचन	को	लोगों-ने	और-सुना	
H5716	H0376	H7896	H3808	H0056	H2088		H1697	H0853		H8085	
										עָלִיו:	
										अपने-ऊपर	

लोगों ने यह बुरी खबर सुनी और वे बहुत दुःखी हुए। इसके बाद लोगों ने आभूषण नहीं पहने।

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמַר אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־קָשֶׁה עֲרָף גֵּרְדִּן־וָאֵרָא

और-कहा और-ने यहोवा से मूसा कह से आल-से पुत्रो इसाएल-के तुम लोग कठोर गर्दन-वाले

H0559 H3068 H0413 H4872 H0559 H0413 H0559 H4872 H0559

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ

और-अब और-नाश-करू-तुझे तुम्हारे-बीच एक क्षण और-जातूंगा अपने-ऊपर-से तेरे-गहने उतार

H3045 H5716 H3381 H6258 H3615 H7130 H5927 H0259 H7281

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ

और-अब और-नाश-करू-तुझे तुम्हारे-बीच एक क्षण और-जातूंगा अपने-ऊपर-से तेरे-गहने उतार

H4100

उन्होंने आभूषण नहीं पहने क्योंकि यहोवा ने मूसा से कहा, “इसाएल के लोगों से कहो, ‘तुम हठी लोग हो। यदि मैं तुम लोगों के साथ थोड़े समय के लिए भी यात्रा करूँ तो मैं तुम लोगों को नष्ट कर दूँगा, इसलिए अपने सभी गहने उतार लो। तब मैं निश्चय करूँगा कि तुम्हारे साथ क्या करूँ।’”

6 וַיִּתְּנֵלּוּ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ

और-उतार-दिए और-ने पुत्रो-के इसाएल-के को अपने-गहने पर्वत-से हरेब

H5337 H0853 H5716 H2022 H2722

इसलिए इसाएल के लोगों ने हरेब (सीनै) पर्वत पर अपने सभी गहने उतार लिए।

7 וּמֹשֶׁה וַיִּתְּנֵלּוּ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ

और-मूसा और-लेता-था और-तम्बू और-लगाता-था और-उसके-लिए बाहर मोचो लम्हने-के छवनी से

H4872 H3947 H0853 H0168 H5186 H2351 H4264 H7368 H4264

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָד רָנַע חֶרֶץ

और-पुकारता-था उसे तम्बू आल-तम्बू को तम्बू और-होता-था और-हरेब हर खोजनेवाला यहोवा-को निकलता-था की-और

H7121 H0168 H4150 H1961 H3605 H1245 H3068 H3318 H0413

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָद רָנַע חֶרֶץ

और-तम्बू तम्बू जो बाहर लम्हने-के

H4264 H2351 H4150 H0168

मूसा मिलापवाला तम्बू को डेरे से कुछ दूर ले गया। वहाँ उसने उसे लगाया और उसका नाम “मिलापवाला तम्बू” रखा। कोई व्यक्ति जो यहोवा से कुछ जानना चाहता था उसे डेरे के बाहर मिलापवाले तम्बू तक जाना होता था।

8 וַיְהִי וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָद רָנַע חֶרֶץ

और-होता-था और-निकलता-था मूसा की-और तम्बू और-खड़े-होते-थे और-कोई हर-कोई

H1961 H3318 H4872 H0413 H0168 H3605 H5324 H0376

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָरְבָּךְ אֶחָद रָनַע חֶरֶץ

और-तम्बू-के अपने-तम्बू-के और-देखते-थे पीछे मूसा-के जब-तक जाता-था-वह तम्बू-में

H6607 H0168 H5027 H4872 H5704 H0935 H0168

जब कभी मूसा बाहर तम्बू में जाता तो लोग उसको देखते रहते। लोग अपने तम्बूओं के द्वार पर खड़े रहते और मूसा को तब तक देखते रहते जब तक वह मिलापवाले तम्बू में चला जाता।

9 וַיְהִי וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָद רָנַע חֶרֶץ

और-होता-था और-जाता-था मूसा तम्बू-में तम्बू-के उतरता-था स्तम्भ और-ठहरता-था द्वार-पर तम्बू-के

H1961 H0935 H4872 H0168 H3381 H5982 H6051 H5975 H6607 H0168

וְעָתָה וְכִלְיֹתַי וְקָרְבָּךְ אֶחָद रָनַע חֶरֶץ

और-बोलता-था साथ मूसा-के

H4872 H1696

जब मूसा तम्बू में जाता तो एक लम्बा बादल का स्तम्भ सदा नीचे उतरता था। वह बादल तम्बू के द्वार पर ठहरता। इस प्रकार यहोवा मूसा से बात करता था।

10	וְרָאָה	כָּל-	הָעָם	אֶת-	עַמּוּד	הָעָן	עַמֵּד	פֶּתַח	הָאֵהָל	וְקָם	כָּל-	הָעָם
	और-देखते-थे	सब	लोग	की	स्तम्भ	बादल-के	खड़ा	द्वार-पर	तम्बू-के	और-उठते-थे	सब	लोग
	H7200	H3605		H0853	H5982	H6051	H5975	H6607	H0168		H3605	
	וַהֲשִׁיחֻוּ	אִישׁ	פֶּתַח	אֵהָלָיו:								
	और-दण्डवत-करते-थे	हर-कोई	द्वार-पर	अपने-तम्बू-के								
	H7812	H0376	H6607	H0168								

जब लोग तम्बू के द्वार पर बादल को देखते तो सामने झुकते और उपासना करते थे। हर एक व्यक्ति अपने तम्बू के द्वार पर उपासना करता था।

11

וְדַבֵּר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	פָּנִים	אֶל־	פָּנִים	כַּאֲשֶׁר	יֹדֵבֵר	אִישׁ	אֶל־	רַעְיוֹ
और-बोलता-था	यहोवा	से	मूसा	आमने	से	सामने	जैसा	बोलता-है	कोई	से	अपने-मित्र
H1696	H3068	H0413	H4872	H6440	H0413	H6440		H1696	H0376	H0413	H7453

मोतीर-से	हटता-था	नहीं	जवान	नून-का	पुत्र	यहोशू	और-उसका-सेवक	छावनी	की-ओर	और-लौटता-था
H8432	H4185	H3808	H5288	H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	H7725

ॐ :
 — तम्बू-के
 H0168

यहोवा मूसा से आमने—सामने बात करता था। यहोवा मूसा से इस प्रकार बात करता था जिस प्रकार कोई व्यक्ति अपने मित्र से बात करता है। यहोवा से बात करने के बाद मूसा हमेशा अपने डेरे में वापस लौटता था। नून का पुत्र नवयुवक यहोशू मूसा का सहायक था। यहोशू सदा तम्बू में रहता था जब मूसा उसे छोड़ता था।

12

וַאֲתָנָה	וְהָיָה	וְהָעָם	אֶת־	לַחֵלֹץ	אֵלַי	אָמַר	אִתָּךְ	רָאָה	יְהוָה	אֶל־	מוֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר
और-तूने	इन	लोगों	को	ले-चल	मुझसे	कहता-है	तू	देख	यहीवा	से	मूसा-ने	और-कहा
H2088			H0853	H5927	H0413	H0559		H7200	H3068	H0413	H4872	H0559

וְגַם־	בְּשֵׁם	יָדַעְתִּיךָ	אָמַרְתָּ	וְאֵתָּךְ	עִמִּי	תִּשְׁלַח	אֲשֶׁר־	אֵת	הַיּוֹדַעְתִּינִי	לֹא
और-भी	नाम-से	जानता-हूँ-तुझे	कहा	और-तूने	मेरे-साथ	भेजेगा	जिसे	को	बताया-मुझे	नहीं
H1571	H8034	H3045	H0559			H7971		H0853	H3045	H3808

בְּעֵינַי :	אָנוּחַ	מֵצָאָה
मेरी-दृष्टि-में	अनुग्रह	पाया-है-तूने
	H2580	H4672

मूसा ने यहोवा से कहा, “तूने मुझे इन लोगों को ले चलने को कहा। किन्तु तूने यह नहीं बताया कि मेरे साथ किसे भेजेगा। तूने मुझसे कहा, ‘मैं तुम्हें अच्छी तरह जानता हूँ और मैं तुमसे प्रसन्न हूँ।’

13

וְאֵדַעְתִּי	דֶּרֶךְךָ	אֶת־	נָא	הוֹדַעְנִי	בְּעֵינֶיךָ	אֲנִי	מִצְאָתִי	נָא	אִם־	וְעָתָה
और-जानूँ-तुझे	तेरे-मार्ग	को	कृपया	बता-मुझे	तेरी-दृष्टि-में	अनुग्रह	पाया-है-मैंने	कृपया	यदि	और-अब
H3045	H1870	H0853	H4994	H3045		H2580	H4672	H4994		H6258

הָיָה:	הַגּוֹי	עַמּוֹ	כִּי	וַיֵּרָא	בְּעֵינָיָהּ	אָן	אֲמָצָא	לְמַעַן
यह	जाति	तेरे-लोग	कि	और-देख	तेरी-दृष्टि-में	अनुग्रह	पाऊँ	ताकि
H2088				H7200		H2580	H4672	H4616

यदि तुझे मैंने सचमुच प्रसन्न किया है तो अपने निर्णय मुझे बता। तुझे मैं सचमुच जानना चाहता हूँ। तब मैं तुझे लगातार प्रसन्न रख सकता हूँ। याद रख कि ये सभी तेरे लोग हैं।”

14

וַיֹּאמֶר	פִּי	יִלְכוּ	וַיִּתְנַחֲמִי	לִי :
और-कहा	मेरा-मुख	जाएगा	और-विश्राम-ढूँगा	तुझे
H0559	H6440	H3212	H5117	

यहोवा ने कहा, "मैं स्वयं तुम्हारे साथ चलूँगा। मैं तुम्हें रास्ता दिखाऊँगा।"

15 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אִם-אֵין פְּנִיךָ הַלֹּכִים אֶל-הַעֲלֹנִי מִמֶּנִּי:

और-कहा उससे यदि नहीं तेरा-मुख जाता मत् ले-जा-हमें

H0413 H0559 H2088 H5927 H0408 H1980 H6440 H0369

तब मुसा ने उससे कहा, “यदि तू हम लोगों के साथ न चले तो तू इस स्थान से हम लोगों को दूर मत भेज।

וּבְמִהָ אֵיךְ אֲפֹא כִי מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינַיִךְ אֲנִי וְעַמְּךָ הָלֹא
और-किस-में जाना-जाएगा तब कि पाया-है-मैंने अनुग्रह तेरी-दृष्टि-में मैं और-तेरे-लोग क्या-नहीं
H4100 H3045 H0645 H4672 H2580 H0589 H3808

בְּלִכְתָּהּ עִמָּנוּ וְנִפְלִינוּ אֲנִי וְעַמְּךָ מִכָּל-הָעָם אֲשֶׁר עָל-פְּנֵי הָאָרֶץ:
तेरे-जाने-में हमारे-साथ और-अलग-होंगे मैं और-तेरे-लोग सब-से लोगों जो पर मुख पृथ्वी-के
H3212 H6395 H0589 H3605 H6440 H0127

פ

—

हम यह भी कैसे जानेंगे कि तू मुझसे और इन लोगों से प्रसन्न है? यदि तू साथ चलेगा तो हम लोग निश्चयपूर्वक यह जानेंगे। यदि तू हम लोगों के साथ नहीं जाता तो मैं और ये लोग धरती के अन्य दूसरे लोगों से भिन्न नहीं होंगे।”

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נָם אֶת-הַדְּבָר וְהָיָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ תִּשְׁמָע וְיֹאמַר תֹּנֶה-כְּהָנָא כִּי-כָּשָׁה
और-कहा से मूसा भी को वचन इस जो तूने-कहा क्योंकि करूँगा
H0559 H3068 H0413 H4872 H1571 H0853 H1697 H2088 H1696

מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינַיִךְ וְאֶדְעָךְ בְּשֵׁם:
पाया-है-तूने अनुग्रह मेरी-दृष्टि-में और-जानता-हूँ-तुझे नाम-से
H4672 H2580 H3045 H8034

तब यहोवा ने मूसा से कहा, “मैं वह करूँगा जो तू कहता है। मैं यह करूँगा क्योंकि मैं तुझसे प्रसन्न हूँ। मैं तुझे अच्छी तरह जानता हूँ।”

וַיֹּאמֶר הָרֹאֵנִי נָא אֶת-כְּבוֹדְךָ:
और-कहा दिखा-मुझे कृपया को तेरी-महिमा
H0559 H7200 H4994 H0853 H3519

तब मूसा ने कहा, “अब कृपया मुझे अपनी महिमा दिखा।”

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל-טוֹבִי עָלֶיךָ פְּנִיךָ וּקְרָאתִי בְשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ
और-कहा मैं गुजारूँगा सारी अपनी-भलाई तेरे-मुख पर तेरे-सामने
H0559 H0589 H3605 H2898 H6440 H7121 H8034 H3068 H6440

וְחִנָּתִי אֶת-אֲשֶׁר אֶחָן אֲנִי וְרַחֲמִי אֶת-אֲשֶׁר אֶרְחָם:
और-अनुग्रह-करूँगा पर जिस-पर जिस-पर और-दया-करूँगा पर दया-करूँ
H0853 H7355 H0853 H7355

तब यहोवा ने उत्तर दिया, “मैं अपनी सम्पूर्ण भलाई को तुम तक जाने दूँगा। मैं यहोवा हूँ और मैं अपने नाम की घोषणा करूँगा जिससे तुम उसे सुन सको। मैं उन लोगों पर कृपा और प्रेम दिखाऊँगा जिन्हें मैं चूँगा।

וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאוֹת אֶת-פָּנִי כִי-לֹא יִרְאֵנִי הָאָדָם וְחַי:
और-कहा नहीं सकता-तू देखना को मेरा-मुख क्योंकि नहीं देखेगा-मुझे मनुष्य और-जीवित-रहे
H0559 H3808 H3201 H7200 H0853 H6440 H3808 H0120 H2425

किन्तु तुम मेरा मुख नहीं देख सकते। कोई भी व्यक्ति मुझे देख नहीं सकता और यदि देख ले तो जीवित नहीं रह सकता है।

וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה מְקוֹם אֲתִי וְנִצַּבְתָּ עָל-הַצּוּר:
और-कहा यहोवा-ने देख मेरे-पास और-खड़ा-होगा-तू पर चट्टान
H0559 H3068 H2009 H4725 H0854 H5324 H6697

“मेरे समीप के स्थान पर एक चट्टान है। तुम उस चट्टान पर खड़े हो सकते हो।

וְהָיָה בְּעֶבְרָא כְּבוֹדִי וְשִׁמְתִּי בְּנִקְרָתָא חֲצוֹר וּשְׁכָתִי כְּפִי עָלָי:
और-होगा जब-गुजरे मेरी-महिमा और-रखूँगा-तुझे दरार-में चट्टान-की चट्टान और-ढकूँगा और-ऊपर
H1961 H3519 H5366 H6697 H3709

עַד-עֲבָרִי:
जब-तक गुजर-जाऊँ
H5704

मेरी महिमा उस स्थान से होकर गुज़रेगी। उस चट्टान की बड़ी दरार में मैं तुम को रखूँगा और गुजरते समय मैं तुम्हें अपने हाथ से ढकूँगा।

ט	יֵרָאֵוּ:	לֹא	וּפְנֵי	אֲחֵרֵי	אֶת־	וְרֵאִיתָ	כְּפִי	אֶת־	וְהִסְרֵתִי	23
—	देखा-जाएगा	नहीं	और-मेरा-मुख	मेरी-पीठ	को	और-देखेगा-तू	अपनी-हथेली	को	और-हटाऊँगा	
	H7200	H3808	H6440	H0268	H0853	H7200	H3709	H0853	H5493	

तब मैं अपना हाथ हटा लूँगा और तुम मेरी पीठ मात्र देखोगे। किन्तु तुम मेरा मुख नहीं देख पाओगे।”